

**REPORTS OF INTERNATIONAL
ARBITRAL AWARDS**

**RECUEIL DES SENTENCES
ARBITRALES**

Foreword - Avant-propos

VOLUME XX



NATIONS UNIES - UNITED NATIONS
Copyright (c) 2006

FOREWORD

The present volume is made up of three arbitration cases, namely, the case concerning the location of boundary markers in Taba between Egypt and Israel, the case concerning the delimitation of maritime boundary between Guinea-Bissau and Senegal and the case concerning the difference between New Zealand and France concerning the interpretation or application of two agreements concluded between the two States and which related to the problems arising from the *Rainbow Warrior* Affair.

As a general rule, the awards are printed in English or French, whichever was the language of the original. In order to facilitate consultation of the material, head-notes have been prepared in both English and French.

This volume, like volumes IV to XIX, was prepared by the Codification Division of the Office of Legal Affairs.

AVANT-PROPOS

Le présent volume contient trois affaires d'arbitrage : l'affaire concernant l'emplacement des balises frontalières à Taba entre l'Égypte et Israël; l'affaire de la délimitation de la frontière maritime entre la Guinée-Bissau et le Sénégal et l'affaire concernant les problèmes nés entre la Nouvelle-Zélande et la France relatifs à l'interprétation ou l'application de deux accords conclus le 9 juillet 1986, lesquels concernaient les problèmes découlant de l'affaire du *Rainbow Warrior*.

Les textes figurant aux sections I à III sont reproduits dans leur version originale anglaise ou française. Pour faciliter autant que possible la consultation de ces sentences, on les a fait précéder de notes sommaires rédigées à la fois en anglais et en français.

Le présent volume, comme les volumes IV à XIX, a été établi par la Division de la codification du Bureau des affaires juridiques de l'Organisation des Nations Unies.